



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/9654
19 febrero 1970
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

CARTA DE FECHA 18 DE FEBRERO DE 1970 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR LOS REPRESENTANTES DE IRAK, JORDANIA, REPUBLICA ARABE UNIDA, SIRIA Y SUDAN ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de nuestros Gobiernos, tenemos el honor de adjuntar, para información de Vuestra Excelencia, y con la solicitud de que se distribuya como documento oficial del Consejo de Seguridad, el texto original (en árabe) del comunicado emitido al clausurarse la Conferencia de cinco Estados árabes celebrada en El Cairo entre el 7 y el 9 de febrero de 1970^{1/}. Se acompaña el texto árabe con una traducción no oficial al inglés a los efectos de su distribución.

(Firmado) / Aónan RAOUF

Encargado de Negocios Interino
Misión Permanente del Irak

Muhammad H. EL-FARRA
Embajador de Jordania
Representante Permanente

Abdullah EL-ERIAN
Representante Permanente Adjunto
de la República Árabe Unida

George J. TOMEH
Embajador de Siria
Representante Permanente

Abu Bakr CSMAN
Encargado de Negocios Interino
Misión Permanente del Sudán

^{1/} El comunicado se transmitió también al Secretario General (A/7952).

COMUNICADO DE 9 DE FEBRERO DE 1970 EMITIDO POR LA CONFERENCIA DE
ESTADOS COMBATIENTES CELEBRADA EN EL CAIRO

Los Estados combatientes, que asumen la responsabilidad de la defensa directa de la nación árabe ante la agresión israelí, al reunirse en las graves circunstancias actuales señaladas por la escalación de las agresivas operaciones militares israelíes, afirman nuevamente su determinación de liberar el territorio árabe usurpado y su absoluta fe en una victoria ineluctable.

Los Estados combatientes tienen la firme convicción de que la nación árabe, que ha resistido grandes pruebas a través de la historia, puede rechazar la agresión y recuperar el territorio árabe de manos de sus usurpadores. De ahí se sigue que nuestra decisión de continuar la lucha contra el enemigo y nuestra negativa a someternos a su voluntad surgen de una base sólida que contiene todos los elementos de la victoria.

Celebramos nuestra presente reunión en un momento en que los Estados Unidos de América adoptan nuevamente una posición hostil contra la nación árabe, que revela sus verdaderos compromisos con el sionismo y con el plan israelí de expansión.

Israel no habría llegado tan lejos en su agresión, con total desdén por todos los valores y principios humanos, ni habría desafiado la opinión pública mundial y violado la Carta y las resoluciones de las Naciones Unidas si no hubiera sido porque siempre confió en el respaldo de los Estados Unidos, que le suministran armamentos y aviones, permiten a sus ciudadanos servir en las fuerzas armadas israelíes y brindan a Israel su apoyo político en la esfera internacional.

Este respaldo y esta ayuda no disminuyen, en un momento en que Israel no solamente ha usurpado toda Palestina y expulsado a su población, sino que también está ocupando, con fines de expansión y agresión permanente, territorios que pertenecen a tres Estados árabes, Miembros de las Naciones Unidas.

La nación árabe se niega a que se exploten de esta manera sus recursos y riquezas para ser ofrecidos a Israel en forma de ayuda y armamentos. La continuación de esta explotación es ciertamente un fenómeno colonial que la nación árabe está obligada a eliminar.

Con tal conducta y tal apoyo continuo a Israel, los Estados Unidos de América no hacen más que amenazar la seguridad y la paz en el Oriente Medio y la paz mundial

/...

general, con peligro de una guerra global. Sobre los Estados Unidos recae así una grave responsabilidad ante la comunidad internacional y la humanidad entera.

En esta etapa crítica de la historia de la nación árabe, es imperativo que todos los Estados árabes y el pueblo árabe en su totalidad, con todas sus instituciones y organizaciones, movilicen sus fuerzas y concentren sus energías para hacer frente a estos desafíos en la batalla del destino.

En esta lucha contra la agresión, la nación árabe no se halla sola. A su lado se agrupan todos los pueblos amantes de la libertad, el progreso y la paz; en consecuencia, los Estados combatientes dirigen un llamamiento a dichos pueblos y a sus Gobiernos para que mantengan firmemente un frente unido, a fin de impedir la agresión y consolidar los pilares del derecho, la justicia y la paz.
